





# Charities and Community



# FOR THE BETTERMENT OF ALL

The Club has been contributing to Hong Kong for over a century, both directly and through The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Through its integrated business model of horse racing and racecourse entertainment, membership, responsible wagering, and charity and community contribution, the Club is able to maximise its economic and social value for the betterment of all.

Today the Club donates 88% of its annual operating surplus after tax to the Charities Trust and its support covers ten areas of need: arts, culture & heritage; education & training; elderly services; emergency & poverty relief; environmental protection; family services; medical & health; rehabilitation services; sports & recreation; and youth development.

Thanks to significant improvements in the Club's business performance in recent years, the Club has been able to substantially increase its support. This season the Charities Trust donated a record HK\$3.9 billion to 215 charities and community projects. It now ranks among the world's top ten non-government charitable foundations.



## 建設更美好社會

馬會透過其獨特營運模式，結合賽馬及馬場娛樂、會員事務、有節制博彩及慈善與社區貢獻，多年來得以為香港市民帶來最大的經濟及社會利益。

時至今日，馬會每年將百分之八十八的稅後經營盈餘撥捐慈善信託基金。基金所支持的項目涵蓋十個範疇，包括藝術文化、教育培訓、長者服務、扶貧救急、環境保護、家庭服務、醫療衛生、復康服務、體育康樂及青年發展。

有賴業務表現近年大幅改善，馬會得以大力加強慈善捐助。慈善信託基金今季的捐款創下紀錄，達三十九億港元，支持二百一十五個慈善及社區項目，更位列全球十大非政府慈善基金。







Young people express their creativity at the Jockey Club Make a Difference (MaD) School (above) and Riding High Together Festival (left).

青年人於「賽馬會“創不同”學院」活動（上）及「同心同步同樂日」（左）盡展創意。

### 積極回饋社會

馬會從多方面連結社區，例如今年共吸引二萬六千名市民親臨沙田馬場及彭福公園的「同心同步同樂日」，發放正面訊息，宣揚「我做到」的精神；馬會亦運用體育專業知識，支持足球、高爾夫球及馬術運動發展，向社區推廣體育運動的好處。同時，馬會與地區緊密合作，亦不時鼓勵員工善用專長，提供義工服務，回應本港社會的需要；此外，馬會與政府、學界及非政府組織等夥伴合作，先導推行及資助多個項目，對香港社會的發展作出重大貢獻。

### PROACTIVE CONTRIBUTION

The Club engages with the community in multiple ways. Through events like the Riding High Together Festival, which this year brought 26,000 people to Sha Tin Racecourse and Penfold Park, it seeks to educate and inspire people with a positive can-do spirit. Drawing on its sporting expertise, the Club supports the development of community football, golf and equestrian sports and promotes the benefits of sport and exercise. Working in close partnership with districts, it seeks to address community needs at the local level, in many cases enlisting the talent of employee volunteers. And in collaboration with Government, academia and NGOs, the Club helps initiate and fund projects that make a substantive contribution to Hong Kong's social and development needs.

### THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is the principal means by which the Club engages with community need. Indeed, through its years of engagement the Trust has developed a set of core strengths which have enabled it to take a much more proactive role. These include its ability to raise awareness of societal issues and the potential means of addressing them; its role as a convenor, bringing together multiple and cross-sectoral parties to tackle social needs that sometimes cut across

### 香港賽馬會慈善信託基金

馬會主要透過香港賽馬會慈善信託基金回應社會的需要。實際上，基金累積多年經驗，已建立各項核心優勢，得以更積極回應社會需要。基金多年來贏得社會的高度信任及尊重，故能有效喚醒大眾對社會問題的關注及尋求解決方法。基金亦能召集跨界別人士，共同處理牽涉不同專業的社會問題；同時，基金更透過馬會的龐大資源，推行各類先導計劃，以創新方案回應社會需要。

上述計劃其中一例，是二〇一六年九月二十二日至二十三日，基金首次於本港舉辦



The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is the principal means by which the Club engages with community need. Indeed, through its years of engagement the Trust has developed a set of core strengths which have enabled it to take a much more proactive role.



professional disciplines; and its ability, utilising the Club's substantial resources, to make a difference to specific areas of need, in some cases through piloting new and innovative approaches through Trust Initiated Projects.

For example, as part of the Club's effort to broaden the conversation on metropolitan social issues and the role philanthropists like the Club can play, from 22 to 23 September 2016 the Trust is organising Hong Kong's first international philanthropy forum. Under the theme "Philanthropy for Better Cities" it will launch Hong Kong International Philanthropy and Social Enterprise Week, serving as a platform for global and Asian philanthropists and experts to share best practice and facilitate collaboration. Over 1,000 delegates from around the world are expected to attend.

#### DEEPENING OUR COMMITMENT

Building on these strengths, and taking into account the dynamic and changing needs of Hong Kong, the Club is now expanding its role. While continuing to support the broad range of community need, it is seeking out specific areas where it can implement planned responses that have substantive and long-lasting social impacts.



的大型國際慈善論壇。論壇以「慈善共創・都市聚焦」為主題，旨在更廣泛討論大都會面對的社會問題及馬會等公益慈善機構扮演的角色。活動將匯聚國際及亞洲慈善家和業內專家交流及分享經驗，推動業界未來的協作，預計將吸引全球各地超過一千名代表參加。論壇亦會為「香港國際慈善及社企周」揭開序幕。

#### 加深貢獻社會

馬會憑藉上述優勢，積極擴展其社會角色，以回應瞬息萬變的社會需要。除繼續支持不同類型的社會項目外，馬會亦主動深入了解不同領域的項目，務求為社會帶來深遠影響。

當中首個重要項目是有關香港未來社會需要的研究。馬會慈善信託基金諮詢了本地持份者及國際專家的意見，並參考政府政策，訂立三大重點項目範疇：

**啟發青年。**青年人是香港社會未來的棟樑，但不少年輕人於前途及就業上遇上重重困難。因此，馬會致力促進青少年的身心發展，提供肥沃的發展土壤，孕育他們積極參與社會事務的能力與熱誠，讓他們盡展潛能。

**長者安老。**鑑於香港人口老齡化的趨勢，馬會正努力構建香港成為長者及年齡友善的城市，鼓勵長者享受活躍健康的豐盛晚年，提倡跨代共融。

**普及體育。**不少數據顯示，運動對社會帶來莫大裨益，不但能改善公眾健康，而且能塑造個人良好品格及凝聚社會，因此，馬會鼓勵不同年齡人士積極參與運動。

馬會年內對此三方面及其他項目的貢獻，詳見以下各章節。而慈善信託基金年內的捐款項目則詳列於第一百三十六至一百四十八頁。





Children check out the "Dancing Water Drops" exhibit at the Riding High Together Festival (left). Elite athletes demonstrate their skills at the new Jockey Club Sports Building (right).  
小朋友於「同心同步同樂日」欣賞「舞動的水滴」裝置藝術（左）。精英運動員於全新「賽馬會體育館」一展身手（右）。

The first and major outcome has been a study of Hong Kong's emerging social needs. Through consultation with local stakeholders and international experts, and taking account of Government policies, the Club's Charities Trust has identified three areas where it is now placing special emphasis:

**YOUTH.** Aware that young people are the key to Hong Kong's future, but also that many find it difficult to chart their career and life paths, the Club is seeking to enhance youth development by cultivating an enabling environment rich with opportunities, so that young people can unleash their full potential and be prepared, connected and engaged with society.



**ELDERLY.** With Hong Kong's population rapidly ageing, the Club is seeking to transform Hong Kong into an age-friendly city, supportive of active, healthy, and more socially-inclusive ageing.

**SPORTS.** Given the compelling evidence of the huge benefits sports and exercise bring to society, not only in improving health but in developing strength of character and building social cohesion, the Club is seeking to promote active participation across every age group.

The Club's initiatives this year to address these three areas, as well as its contributions across its other sectors of activity, are detailed under the relevant sections below. A full list of Charities Trust donations this year is on pages 136-148.



## The Sixth Largest Charity Foundation In The World 位列國際第六大公益慈善基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is the sixth largest non-government charity foundation in the world according to the World Charity Index 2015. This is the first time an Asian foundation has made it into the top 10.

根據「世界慈善指數2015」(The World Charity Index 2015)，香港賽馬會是全球第六大非政府慈善基金，亦是首個晉身前十名的亞洲公益機構。

RANK 排名	ORGANISATION 慈善基金機構	COUNTRY/ CITY 國家/ 城市	DONATION IN 2014 (€) 2014年捐款(英鎊)
1	Bill & Melinda Gates Foundation 比爾及梅琳達蓋茨基金會	USA 美國	£2,059M
2	Wellcome Trust 惠康基金會	UK 英國	£556M
3	Novamedia/ Postcode Lotteries 諾亞媒體郵編彩票	Netherlands 荷蘭	£469M
4	La Caixa Foundation La Caixa 巴塞羅那儲蓄銀行基金會	Spain 西班牙	£350M
5	Ford Foundation 福特基金會	USA 美國	£314M
6	The Hong Kong Jockey Club 香港賽馬會	Hong Kong 香港	£303M
7	Silicon Valley Community Foundation 矽谷社區基金會	USA 美國	£287M
8	National Philanthropic Trust 國家慈善信託基金	USA 美國	£285M
9	Atlantic Philanthropies 大西洋慈善基金會	UK 英國	£264M
10	Susan Thompson Buffett Foundation 蘇珊湯普森巴菲特基金會	USA 美國	£252M

Source of Dec 2015 二〇一五年十二月資料：  
<http://www.cityam.com/city-ams-world-charity-index-2015-whos-made-list-top-givers>





Sports and  
Recreation

# SPORTS AND RECREATION

In this Olympic year, and under the banner of “Sports for All”, the Club has launched various initiatives to promote sports and sportsmanship across the community. Through cross-over activities that combine innovation with sport, the aim is to motivate everyone to make sports and exercise a regular and enjoyable part of their daily routine, benefiting health and also helping to build character, self-esteem and community spirit. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.

## Learn to Swim

Targeting around 16,500 non-swimming Primary One pupils, the 18-month Jockey Club Learn-to-Swim Programme for Primary Students combines swimming lessons conducted by members of the Hong Kong Amateur Swimming

Association with marine conservation education provided by Ocean Park Hong Kong. The aim of these cross-over activities is to teach students to become confident swimmers as well as conscientious protectors of the environment.

## Super Senior, Super Show!

Hong Kong's retirees have a wealth of experience and expertise. Many are keen to give back to the community. Drawing on this talent, the St. James' Settlement Jockey Club “Super Senior, Super Show!” will recruit and train young olds (aged



## 體育康樂

今年適逢奧運年，為鼓勵「普及體育」，馬會推出不同項目，積極宣揚運動及體育精神。透過嶄新的「創意體育」概念，在運動中加入創意元素，增加趣味，藉此鼓勵市民養成做運動的習慣，享受運動帶來的樂趣，有益健康之餘，更有助培養良好品格、提升自信及發展團隊及社區精神。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

The Jockey Club Keep-Fit Formula for Children integrates physical activities into classroom lessons.  
「賽馬會學童Keep-Fit方程式」將運動融入課堂。

### 小學生習泳計劃

為期十八個月的「賽馬會小學生習泳計劃」讓一萬六千五百名小一學生學懂基本游泳及求生技巧。計劃內容包括由香港業餘游泳總會屬會提供的免費游泳課程，以及與海洋公園合作，加入

50-65) as sports-entertainment ambassadors, teaching them healthy exercises they can pass on to their elders (those aged 65 and above). The programme will culminate in a Grand Gala Show – The Super Senior, Super Show! – featuring a sports-themed group performance.

### Jockey Club Keep-Fit Formula for Children

Covering children aged 3 to 9 and implemented by the Physical Fitness Association of Hong Kong, China, this three-year programme helps teachers and parents integrate physical activities into classroom lessons and home environments. Over 19,000 students, 38,000 parents and 1,200 school personnel will benefit, while 120 coaches will be trained to deliver physical development classes.

### Jockey Club Athlete Incentive Awards Scheme

As a long-term partner of the Hong Kong Sports Institute, the Club has donated over HK\$900 million over the last 40

years, including to establish the HKJC Elite Athletes Fund. This year saw the Trust further strengthen its support. The Jockey Club Sports Building, which opened in October, provides a multi-purpose elite training and coaching centre, including for disabled athletes. Meanwhile, in March the Trust donated HK\$18 million to support the Jockey Club Athlete Incentive Awards Scheme over the next three years. The scheme will provide cash incentives to athletes winning gold, silver or bronze medals in top international competitions, including the Olympics and Paralympics.

### Active School Programme

This three-year programme will help schools enhance physical education (PE) activities with the aim of motivating students at all levels. With expert support from elite athletes, coaches and sports associations, specially designed sports activities will be organised during school hours. Visits to sports competitions and to meet elite athletes will further motivate students. Lesson guidelines and sports “tool kits” will enable PE teachers to



sustain the programme going forward. Some 8,000 students from 80 schools will participate, rising to 12,000 students in 120 schools in the final phase.

海洋保育訊息的活動以增強習泳動機，讓他們學習海洋動物知識，明白保護海洋的重要性。

#### 「入伍登陸•大Show動」

本港不少退休人士擁有專業知識，經驗豐富，樂意回饋社會。藉著他們助人的動機來宣揚運動，「聖雅各福群會賽馬會『入伍登陸•大Show動』」將訓練五十至六十五歲的「年輕長者」成為運動娛樂大使，向身邊六十五歲以上長者教授健體運動。計劃更包括以運動為題的「入伍登陸•大Show動」長者大型表演。

賽馬會學童Keep-Fit方程式是項為期三年的體適能發展計劃，針對三歲至九歲的學童而設，透過中國香港體適能總會推行，協助老師及家長於課堂及家中融入體育活動，將惠及超過一萬九千名學生、三萬八千名家長及一千二百名教職員。此外，為了促進兒童的體適能發展，計劃亦會培訓一百二十名教練。

賽馬會優秀運動員獎勵計劃馬會是香港體育學院的長期夥伴，過往四十年撥捐超過九億港元予香港體育學院支持多個項

目，包括成立「香港賽馬會精英運動員基金」。年內，馬會慈善信託基金加強對香港體育學院的支持，去年十月啟用的賽馬會體育館，為精英運動員及教練培訓提供多用途場地，更設有專為傷殘運動員而設的區域。三月，基金捐助一千八百萬港元推出「賽馬會優秀運動員獎勵計劃」，於未來三年支援本地運動員全面發展。計劃設現金獎，表揚於奧運會及殘奧會等大型運動會中勇奪金、銀、銅獎牌的運動員。

#### 動感校園

是項計劃為期三年，透過精英運動員、教練及體育機構提供專業支援，協助學校在課堂時間安排富趣味性及度身訂造的體育活動，從而鼓勵同學多做運動。參加學生更可前往觀賞校外運動比賽及與精英運動員見面，進一步提升他們對運動的興趣。體育老師將獲發課堂指引及體育教材套，務求可延續有關活動。計劃初期將有來自八十間學校的八千多名學生參加，並逐漸增至一百二十間學校，惠及一萬二千名學生。



# SPORTS AND RECREATION FOOTBALL

Drawing on its core sporting and event organisation competencies, the Club is playing an active role in developing young people through community football, not least as a means to promote leadership, teamwork and community spirit. In total it has invested some HK\$515 million in football over the last decade.

## Hong Kong's first holistic football development programme

In its largest single donation so far, the Charities Trust has donated HK\$120 million to the Hong Kong Football Association to launch the Jockey Club HKFA 5-Year Football Development Programme.

Encompassing a wide range of activities, the programme is designed to promote football at every level. A grassroots initiative will introduce football to children aged 4-12, while a youth programme will teach skills and tactics to older youngsters and set up leagues and tournaments. Futsal will be promoted in schools and leagues set up. A women's football scheme will help identify potential female footballers and establish women's football leagues. There will also be support for sports science and to develop football coaches and referees. In all 26,000 young footballers a year will benefit over the five years of the programme.

Good progress is also being made on the development of the Football Training Centre at Tseung Kwan O. The Trust is continuing to work with the

Hong Kong Football Association to ensure it will be ready for the public to enjoy as soon as possible.

## Putting their best feet forward

For the last three years the Club has joined hands with international football club Manchester United to bring the



## 足球發展

馬會舉辦體育活動經驗豐富，亦積極推動本港足球發展，讓大眾強身健體，並提升領導才能及團隊合作精神。過去十年，馬會已投入合共約五億一千五百萬港元推動足球發展。

### 香港首個全面的足球發展計劃

「賽馬會香港足球總會五年足球發展計劃」是馬會在足球發展方面的最大單一捐款，由馬會慈善信託基金撥捐一億二千萬港元予香港足球總會推動。

五年計劃涵蓋範疇廣闊，旨在向不同年齡組別及水平的學生推廣足球運動。草根足球計劃針對四至十二歲的小學員，而青少年足球發展計劃則向青年傳授足球技巧及戰術，並舉辦聯賽及邀請賽。在學校層面，計劃透過舉辦聯賽推廣五人足球。女子足球計劃將有助發掘具潛質的女球員及舉辦女子足球聯賽。此外，計劃亦會提供體育運動科學支援及教練與裁判培訓。整個五年計劃預計每年可惠及二萬六千名青年球員。





The Club is bringing world-class football training to Hong Kong's youngsters. 馬會為本港青年帶來世界級足球訓練。

leaders. New features this year included a day camp at the Hong Kong Sports Institute, a workshop with a professional trainer, and a team-building camp conducted by social workers.

Meanwhile, this year saw the conclusion of The Jockey Club Youth Football Fitness Assessment Scheme. Hong Kong's first-ever football fitness database of youth players, it will give the Hong Kong Football Association and coaches at various levels a scientific reference to develop future fitness programmes for its young players.

benefits of world-class football training to Hong Kong's young people.

Under The Jockey Club School Football Development Scheme, teachers and school team coaches have been taught advanced coaching techniques, with the very best receiving accreditation as Manchester United Soccer School coaches. This year the

programme was extended to primary schools, while an advanced course was provided for teachers and coaches from the previous two years.

The Jockey Club Youth Football Leadership Scheme combines football training with life skills workshops conducted by celebrity mentors with the objective of nurturing future community



而位於將軍澳的足球訓練中心項目進展良好，基金與香港足球總會繼續緊密合作，確保訓練中心盡快開放予市民使用。

#### 「足」動潛能

過去三年，馬會一直與國際勁旅曼聯攜手合作，讓世界級的專業足球訓練模式能夠紮根香港，惠及本地青少年。

「賽馬會學界足球發展計劃」讓老師及教練學習進階訓練技巧，表現優異者更因此獲頒曼聯足球學校教練資格。今年這個

計劃範圍擴展至小學，並向過去兩年曾參與計劃的老師及教練提供了進階培訓。

結合足球訓練、星級導師團主持領袖訓練工作坊的「賽馬會青少年足球領袖計劃」，以培養未來社區領袖為目標。今年新增活動包括香港體育學院體驗日、專業培訓人員主持的工作坊，以及在社工帶領下進行團隊訓練活動。

與此同時，為期三年的「賽馬會青少年足球體適能測試」計劃在今年順利完成。計劃成功建



立了全港首個青少年足球體適能數據庫，將提供予香港足球總會及各方教練使用，為未來優化青少年足球員體適能訓練提供科學化參考基礎。



### HKJC Community Cup

More than 4,000 fans saw South China beat Kitchee in the 2015 Hong Kong Jockey Club Community Cup. In addition to prize money, a portion of the Club's sponsorship was donated to charities selected by the teams. Also benefiting were 1,000 students and less-privileged people who received free tickets sponsored by the Club.

### Girl power

Making its debut this year was The Hong Kong Jockey Club N-League, the city's first district-based inter-school girls football tournament. Seven girls teams from schools in North District competed in this eight-month long competition.



### Jockey Club Kitchee Centre opens

Funded by a HK\$63 million Charities Trust donation, this purpose-built football training centre has enabled Kitchee to expand its free youth training programmes. The facilities will be open to the public for 30% of the centre's sessions. More than 100,000 users are expected to benefit each year.



### Jockey Club Youth Football Development Programme – Summer Scheme

A key component of the Jockey Club HKFA 5-Year Football Development Programme, this popular and long-running programme gives boys and girls aged 4 to 17 a chance to develop their footballing skills over the summer months. Over 10,000 young people took part, many of them benefiting from training tips from professional footballers.



### 香港賽馬會社區盃

在「2015香港賽馬會社區盃」賽事現場，南華在四千多名球迷見證下擊敗傑志。除獎金外，馬會部分贊助更捐贈予傑志及南華所選定的慈善團體，惠澤社群。此外，馬會贊助一千名學生及基層人士入場，讓他們親身感受賽事的熾熱氣氛。

### 粉紅力量

首屆「香港賽馬會北區中學女子七人足球聯賽」圓滿結束，是全港首個地區性女子學界足球比賽。來自北區不同學校的七支女子球隊進行了為期八個月的熱烈比拼。

### 「賽馬會傑志中心」開幕

中心是為足球訓練度身而設的設施，由基金撥捐六千三百萬港元興建。中心除了提供場地予傑志舉辦更多免費的青年足球課程外，亦會每年預留百分之三十的時段開放予公眾使用。預計每年吸引超過十萬人享用中心設施。

### 「賽馬會青少年足球發展計劃 – 暑期推廣」

這個多年來深受市民歡迎的計劃是「賽馬會香港足球總會五年足球發展計劃」的重要部分，讓四至十七歲青少年善用暑假接受有系統的足球訓練。超過一萬名學員，從專業球員身上學懂不少足球訓練技巧。

# SPORTS AND RECREATION GOLF

業務回顧

## The Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course

Hong Kong's only public golf course, The Jockey Club Kau Sai Chau Public Golf Course has been promoting golf at an affordable and accessible level since 1995. Through training programmes and tournaments it aims to open up the sport and develop the quality of golf in the city.

Kau Sai Chau also reaches out to a wider audience by offering community programmes to the blind and mentally disabled. Indeed, athletes from the Kau Sai Chau Special Olympics Golf Development Project, funded by the Charities Trust, put in an exceptional performance at the 2015 Special Olympics World Summer Games held in

the USA, winning five golds, three silvers and two bronze medals.

Kau Sai Chau has received numerous awards and certificates for environmental management and last year achieved a top ten placing in the "Best Managed Golf Club in Asia Pacific" category in the Asian Golf Awards.



## 賽馬會濠西洲公眾高爾夫球場

賽馬會濠西洲公眾高爾夫球場是本港唯一的公眾高爾夫球場，自一九九五年起，透過舉辦訓練計劃及比賽，從而推廣高爾夫球運動，提升本港高球水平。

濠西洲公眾高爾夫球場亦舉辦社區計劃，讓視障及智障人士接觸高球。馬會慈善信託基金捐助的特奧高爾夫球發展計劃下的濠西洲學員，更於美國舉行的二〇一五特殊奧林匹克夏季世界比賽表現卓越，贏得五金三銀二銅獎牌。

濠西洲的環境管理贏得多個獎項及多項證書，去年更欣然成為「亞洲高爾夫球獎」(Asian Golf Awards) 的十大「亞太區最佳管理高爾夫球會」(Best Managed Golf Club in Asia-Pacific) 之一。



慈善及社區



# SPORTS AND RECREATION EQUESTRIAN SPORTS

Equestrian sports have a long history and heritage in Hong Kong. Drawing on its horse management, venue preparation and event expertise the Club has been proud to support their development. Today the Club's three public riding schools attract more than 60,000 visits a year. The Club has also supported major equestrian events, including at the Beijing 2008 Olympics and the Guangzhou 2010 Asian Games.

## Hong Kong Equestrian Performance Plan

To further develop equestrian sports at a competitive level, the Club has established the HKJC Equestrian Team and HKJC Junior Equestrian Training Squad. This has enabled senior riders to

receive elite training in Europe, several of whom have gone on to achieve success in international competition.

This season the Club introduced the Hong Kong Equestrian Performance Plan. This expands the Club's sponsorship to encompass eventing and dressage, meaning that all three Olympic disciplines of show jumping, eventing and dressage are now supported. Riders now receive professional performance planning and mentoring, as well as sports science and medicine support designed to ensure that both horse and rider arrive at competition in peak condition. Riders on the programme are closely managed and well rewarded, with funding dependent on performance.



Joao Moreira on his way to victory in the HKJC Race of the Riders at the LONGINES Hong Kong Masters. 莫雷拉踏上冠軍之路，贏得「浪琴表香港馬術大師賽」中的「馬會騎師馬術接力賽」冠軍。

## 馬術運動

馬術運動的發展在香港源遠流長，馬會憑藉馬匹管理、場地安排及馬術項目的豐富經驗，一直樂於支持馬術發展；時至今日，馬會三所公眾騎術學校每年吸引超過六萬人次造訪。此外，馬會支持大型馬術賽事，包括北京二〇〇八年奧運會及廣州二〇一〇年亞運會馬術比賽。

### 香港馬術精英計劃

馬會分別成立香港賽馬會馬術隊及香港賽馬會青少年馬術隊，進一步提升本地馬術運動的水平。馬會的支持讓資深騎手得以前往歐洲接受精英培訓，當中數名更在國際賽事奪得殊榮。



## LONGINES Masters of Hong Kong

The Club has also continued to support equestrian events, most notably as Founding Partner of the LONGINES Masters of Hong Kong, one of Asia's largest 5-star international show jumping events, which the Club supported for the fourth consecutive year. A highlight this year was the second edition of the HKJC Race of the Riders, a relay race pairing top Hong Kong jockeys with leading international equestrians.

The Club also provided plenty of opportunities for Hong Kong audiences to engage with equestrian sport, including sponsoring 2,000 local students and less privileged members of society to attend the first day of competition. And for members of the HKJC Junior Equestrian Training Squad there were master classes with visiting equestrian riders, including Olympic silver medallist Maikel van der Vleuten.

Members of the HKJC Junior Equestrian Training Squad.  
香港賽馬會青少年馬術隊成員。



為進一步提升本地騎手的競爭力，馬會於本季推出「香港馬術精英計劃」，贊助範圍由場地障礙賽，增至三項賽及盛裝舞步賽，涵蓋全部三個奧運馬術項目。計劃為騎手提供專業的績效規劃及指導，並為他們提供專門的運動科學和醫療支援，確保馬匹和騎手均能在比賽時達到巔峰狀態。參與計劃的騎手日程均安排嚴格，並按照表現獲得相應資助。

浪琴表香港馬術大師賽馬會持續支持馬術項目，是「浪琴表香港馬術大師賽」的「創辦夥伴」，並連續第四年贊助是項亞洲最大型的五星級國際場地障礙賽。今年賽事的其中一個亮點，是第二度舉辦的「香港賽馬會騎師馬術接力賽」，由香港騎師夥拍國際頂級馬術騎手，以隊制接力形式，進行場地障礙賽。馬會為讓市民親身參與，免費招待二千名本地學生及基層市民到現場觀賞首天賽事，更邀請到訪的馬術騎手，包括奧運銀牌得主 Maikel van der Vleuten，親自指導馬會青少年馬術隊成員。



Jacqueline Lai represented Hong Kong in the LONGINES Masters of Hong Kong.  
賴植敏代表香港出戰浪琴表香港馬術大師賽。



# YOUTH DEVELOPMENT

Conscious that young people are the future of Hong Kong, but also that many face significant challenges, the Club is seeking to enhance youth development. By cultivating an enabling environment rich with opportunities the aim is to help young people unleash their full potential. Technology in particular is providing new opportunities to reach out to and empower young people. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.

## CLAP for Youth @ JC

This five-year HK\$500 million programme aims to help young people identify and pursue their life and career goals. It is the first such comprehensive programme in the city, benefiting both school students and non-engaged

youth. Implemented from the start of the academic year last September, it has already provided services to over 7,000 students and 500 non-engaged youth. In total it will reach about 200,000 young people. The ultimate goal is to build an effective and holistic career and life planning model that can be sustained long-term.

## Computational Thinking and Coding Education for Primary Students

Recognising that computational thinking and coding are essential skills in the 21st century, the Trust has joined hands with the Education University of Hong Kong, City University of Hong Kong, the Massachusetts Institute of Technology

## 青年發展

馬會明白，青年人是香港的未來，亦理解他們面對多方面的挑戰，因此，馬會致力促進青年發展，為年輕人創造機會，讓他們能夠盡展潛能。馬會更善用科技聯繫青年人，以及協助他們裝備自己，以應對未來的機遇。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

### 賽馬會鼓掌 • 創你程計劃

馬會慈善信託基金去年撥款五億港元推出是項為期五年的計劃，旨在鼓勵年輕人發掘自己的興趣和才能，勇敢探索及選擇適合自己的路向。這是本港首個同時照顧在校學生及待業待學青少年的生涯規劃項目，惠及包括輟學、隱蔽及雙待青年。該

計劃於去年九月新學年展開，至今已經成功為超過七千名學生及五百名非在學青年提供服務，整項計劃預計能惠及二十多萬名年輕人。計劃的最終目標，是建立一套有效、有系統及可持續的生涯規劃模式，協助青少年規劃人生及事業發展目標。





CLAP for Youth @ JC –  
“Hang Out with Heart  
2015” Fun Day.  
「賽馬會鼓掌 • 創你程  
計劃」舉辦「玩出『伙』  
2015大匯演」。

and the private sector in a four-year HK\$216 million pilot programme in 32 primary schools. The programme will be evaluated with a view to future mainstreaming in primary schools across Hong Kong.

### Jockey Club Social-Tech Incubation and Youth Entrepreneurship Programme

Technology is a key driver of social innovation. With this in mind, the Trust has teamed up with the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation to launch a three-year programme to groom the next generation of social-tech innovators. With the help of experts in technology,

social innovation and youth development, 25 start-ups will be equipped with the knowledge and network to embrace a social angle to their ventures while maintaining financial viability. In addition, training, mentorship and work placements will be provided for 120 disadvantaged young people.

### Social Career Online Volunteer Matching Platform

Many young people are ready and willing to volunteer their time to serve others, but sometimes they are unaware of the opportunities available. This new online matching service, operated by Social Career, will point them in the right direction. NGOs can post volunteer

opportunities and manage rosters while volunteers can share feedback on their experience to motivate others. Companies can also use the site to organise corporate volunteering. The hope is that a much broader and sustainable base of volunteers will be created.

### Jockey Club Cyber Youth Outreach

Changing lifestyles and the rapid growth of the internet makes it increasingly difficult to engage with young people. This three-year project aims to reconnect with hidden and/or at risk youth, encouraging them to contribute back to the society utilising their technology knowledge. It also seeks to build the capacity of social workers in the application of technology. A centralised database will capture and analyse online data with the aim of better understanding cyber youth and developing technology enhanced social work strategies.

### 運算思維及編程教育

二十一世紀瞬息萬變，解難能力及電腦編程技能變得越趨重要，因此，馬會慈善信託基金撥款二億一千六百萬港元，與香港教育大學、香港城市大學、美國麻省理工學院，以及私人企業攜手，在三十二所小學進行一項為期四年的運算思維及編程教育計劃。相關夥伴亦會檢討計劃成效，務求日後將之推廣至全港小學。

### 賽馬會社創科技及青年創業培育計劃

科技是驅動社會創新的重要元素之一，有見及此，馬會慈善信託基金和香港科技园公司合作推出了一個為期三年的計劃，培訓新一代社創科技人才。計劃集合了科技、社會創新及青年培訓專家的智慧，合力協助二十五間以「社創科技」改變社會為理念的初創企業，讓他們在財務上能夠自給自足之餘，配備相關專業知識和人際網絡，發揮所長。此外，一百二十名較基層的青年將獲培訓、指導和工作安排。

### 網上義務工作配對平台

不少年輕人願意利用餘暇義助他人，但卻沒有門路找到合適的義務工作機會。為鼓勵社會大眾參與社會活動和義務工作，非牟利機構「社職」獲馬會慈善信託基金支持，建立一個應用範圍廣泛的網上義務工作配對平台。非政府組織可於此平台招募義工及安排義工值勤時間；義工可在此分享助人經歷，互相勉勵；企業也可以善用這個平台來組織企業義工活動。計劃目標是更有效地擴闊及凝聚本地的義工社群。

### 賽馬會網上青年外展服務

生活方式的改變及互聯網的急速發展，令社福機構不容易接觸到在網絡世代下成長的青年人。這個為期三年的項目旨在協助處於隱蔽狀況及不利處境的青少年，為他們提供「線上線下」輔導及才能發展服務，重建他們在社會上的價值，並鼓勵他們運用自己在科技上的知識回饋社會。計劃也希望能加強社工運用資訊科技的能力，並計劃設立中央資料庫，蒐集及分析網上數據，從而深入了解網上青年的習慣，將科技融入社工服務策略。



# ELDERLY SERVICES

In support of the Club's strategic focus on the elderly, in particular to help Hong Kong become an age-friendly city, the Club has launched initiatives to promote active, healthy and better quality ageing. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.

## Jockey Club Age-friendly City Project

With the aim of building age-friendly momentum at the community level, the initial phase of this project aims at assessing the current age-friendliness of Hong Kong and identifying appropriate directions for action. Drawing on the expertise of Hong Kong's four gerontology institutes, three priority areas have been identified: building Hong Kong into a more friendly city for people of different ages; encouraging the elderly to participate in community activities; and promoting social

inclusion. Moving forward, project teams will work with District Councils and community partners in eight pilot districts to develop three-year action plans.

One important outcome has been to evaluate elderly quality of life based on Global AgeWatch Index reports and to develop an AgeWatch Index specifically for Hong Kong. This will provide an objective and comparable measure to evaluate improvements in elderly well-being as well as the success of related initiatives.



Launch of the Jockey Club Age-friendly City Project's publicity and education programme.  
「賽馬會齡活城市計劃」推出宣傳及公眾教育活動。

## 長者服務

構建香港成為長者及年齡友善城市是馬會其中一個策略發展方向，因此，馬會推出了各項計劃，協助長者活出積極健康的豐盛晚年。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

### 賽馬會齡活城市計劃

計劃的首階段旨在了解香港現時的長者及年齡友善程度，務求訂立合適的範疇，透過地區支援計劃推動「齡活城市」的風氣。借助香港四間老年學研究機構的專

業知識，計劃訂立了三大建議行動方向，包括讓香港成為適合不同年齡人士生活的地方、鼓勵年長人士繼續投入社區，以及促進社會共融。展望未來，計劃團隊將與區議會及地區人士合作，在八個先導地區訂立三年期的行動方案。

計劃的其中一項重點，是按照「全球長者生活關注指數」的計算方法，評估本地長者的生活質素，並建立「香港長者生活關注指數」，提供一個客觀的指標衡量本港長者的生活狀況及不同長者項目的成效。

### 「賽馬會安寧頌」計劃

馬會慈善信託基金撥款一億三千一百萬港元，推行為期三年的「賽馬會安寧頌」計劃，以改善晚期病患長者的照顧及生活質素。「賽馬會安寧頌」結合跨專業及跨領域力量，涵蓋醫院、安老院舍及社區護理等範疇，亦會為相關人員提供專業培訓及加強公眾教育。預計該項目可於三年內，惠及逾一千四百名晚期病患者，以及為近六千三百名前線專業人員提供培訓。

### End-of-Life Community Care

The Jockey Club End-of-Life Community Care Project is a three-year HK\$131 million initiative to improve the quality of end-of-life care for elderly people suffering from terminal illnesses. A multi-institutional and cross-sectoral collaboration, it covers hospitals, elderly homes and community care settings. Capacity building programmes for healthcare personnel and public education programmes will also be organised. Over 1,400 terminally-ill

patients and about 6,300 professional and front-line staff are expected to benefit.

### Community E-health

With Hong Kong's elderly population set to rise dramatically, putting pressure on resources, community-based healthcare solutions are increasingly being adopted. Harnessing the latest technology, the

HK\$138 million Community E-health project aims to promote self-management of the elderly and to build community capacity in providing health support. E-health corners will be set up in 80 elderly centres for real-time monitoring and follow-up by healthcare professionals through tele-care and outreach visits. Subsequent big-data analysis will lead to a better understanding of elderly healthcare needs.

### Holistic Support for Elderly Mental Health

More than 100,000 older people suffer from depression. To address their needs, The University of Hong Kong is joining hands with NGOs in a three-year mental health project supported by the Trust. Through outreach visits and programmes some 4,000 vulnerable and depressed elderly people will receive help. The participating Integrated Community Centres for Mental Wellness and District Elderly Community Centres will collaboratively carry out 2,000 prevention and intervention programmes.

### Resource and Support Centre for Carers

To help elderly people remain active and independent within their home environments, the Trust is providing HK\$99 million to Caritas – Hong Kong to set up a carers resource centre in Tseung Kwan O. As the largest such centre in Hong Kong, it will provide training, counselling and other support services for professional carers and family members with care responsibilities. More than 68,000 people are expected to benefit over the five years of the project.



#### 社區電子健康計劃

隨著本港長者人數急劇上升，增加對相關資源的壓力，以社區為本的醫療衛生模式需求日殷。有見及此，馬會慈善信託基金撥款一億三千八百萬港元，推出一項利用雲端科技，協助長者管理健康，並加強社區醫療支援服務的計劃。計劃將在八十間老人服務中心設置健康檢測裝置，讓醫護人員透過雲端技術實時監察長者的健康狀況，並以電話及外展服務作跟進。計劃亦會分析數據，進一步了解長者在社區的醫療保健需要。

#### 老年心理健康全方位支援計劃

本港超過十萬名長者受抑鬱症困擾，為了照顧他們的需要，香港大學獲馬會慈善信託基金支持，與多間非政府組織聯手推行一項為期三年的心理健康計劃。透過外展探訪和不同活動，向約四千多位弱勢和患有抑鬱症的長者提供協助。參與計劃的精神健康綜合社區中心和長者地區中心將為相關長者推行二千項預防和介入活動。

#### 護老者資源支援中心

為了協助長者居家安老，讓他們可以留在自己熟悉環境積極生活，馬會慈善信託基金捐款九千九百萬港元予香港明愛，在將軍澳設立香港最大規模的護理員資源中心，為專業護理員及家有長者的家庭成員提供培訓、輔導和其他相關服務。中心啟用後首五年，預計能夠惠及超過六萬八千名有需要人士。





Education and  
Training



# EDUCATION AND TRAINING

The Club puts a high priority on empowering people to achieve their full potential, whatever their aspirations, background and talent. Its support ranges across all forms of mainstream and vocational education and encompasses extra-curricular activities that broaden horizons and open up new opportunities. The aim is to help everyone achieve their goals and realise their place as productive members of society. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.



From the next academic year the Club will offer Graduate Scholarships at Oxford and Harvard universities. 新學年起，馬會將提供獎學金，資助學生於牛津大學及哈佛大學攻讀研究生課程。

## 教育培訓

馬會致力為擁有不同能力、志願和背景的人士，創造盡展潛能的機會，支持各類主流及職業教育，以至課外活動，幫助參加者擴闊視野，開拓新機遇，讓不同人士實現理想，發揮所長，為社會謀福祉。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

### 賽馬會獎學金

自一九九八年成立以來，至今已有逾四百四十位修讀本地大學本科生課程的同學獲頒「香港賽馬會獎學金」。

從新學年開始，獎學金計劃將擴展至有特殊教育需要的大學生，以及正接受職業訓練的同學。此外，馬會亦頒發獎學金予

研究生，資助他們在牛津大學和哈佛大學深造。

馬會鼓勵獎學金得主 — 賽馬會學人 — 回饋社會，積極參加由專設秘書處舉辦的活動和交流。今年暑假開始，三十五位賽馬會學人獲選參加牛津大學舉辦的領袖培訓計劃，類似計劃於二〇一七年更將於哈佛大學舉辦，

有關計劃旨在培育獲獎同學為未來社區領袖，服務社會，創出更美好明天。

此外，為表演藝術學生而設的香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，繼續支持本港及海外的學生到外地深造，今年更成立了「香港賽馬會音樂及舞蹈基金得獎者協會」，以加強各畢業生的聯繫及交流。



### Jockey Club Scholarships

Since 1998, The Hong Kong Jockey Club Scholarships have been awarded to students studying at the city's tertiary institutions. More than 440 students have received scholarships to date.

Now the scholarships are expanding in scope and scale. From the coming academic year scholarships will be provided to undergraduate students with special education needs and non-graduates who wish to undertake vocational training. In addition, scholarships will be available for postgraduate studies at the University of Oxford and Harvard University.

Jockey Club Scholars are also expected to give back to the community, taking part in learning,

social service and leadership activities, which are now being co-ordinated by a dedicated secretariat. Starting this summer, 35 Scholars will also attend a leadership programme at the University of Oxford. A similar programme will be held at Harvard University in 2017. The aim is to shape Scholars as future leaders of society, dedicated to its service and betterment.

Meanwhile, The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Scholarships continue to support local and overseas performing arts students in their advanced studies. This year, the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Awardees Association was established to enhance connections between graduates.

kindergarten students will benefit. The project will also provide capacity training for teaching staff and social service professionals, train ethnic minority young people to become teaching assistants, and provide out-of-class learning opportunities and social integration programmes for participating students and their parents.

### Make a Difference Social Lab

The Jockey Club Make a Difference (MaD) School is a major initiative to inspire Hong Kong youth. Through innovative learning programmes and forums it aims to empower young people to become socially conscious change-makers. Support is also provided for those who want to actualise their ideas within the community.

With Trust funding of HK\$13.58 million, MaD will launch the first social lab in Hong Kong, bringing together multi-disciplinary teams of young adults, professionals and policy makers to develop innovative solutions to pressing social issues. Over the three years of the project, there will be four separate cycles, with teams giving public talks to share their lab findings. Funding will also be available to take actionable ideas further.

### Chinese Language Learning for Ethnic Minority Students

For many ethnic minority Hongkongers, Chinese proficiency is a barrier to integration. The problem begins in education, starting as early as kindergarten. With this in mind, the Trust has earmarked HK\$237 million to carry out a five-year project to build an integrated model encompassing home, school and community to help non-Chinese speaking students learn Chinese. Around 1,400 ethnic minority



支援少數族裔學生學習中文對不少在港土生土長的少數族裔而言，不諳中文是他們融入社會的障礙，而問題可溯源至他們的幼兒教育。有見及此，馬會慈善信託基金捐助二億三千七百萬港元，開展一項為期五年的計劃，為本地幼稚園的非華語學生，建立一套全方位學習模式，讓他們在家庭、學校及社區都能夠有更多機會學習中文。計劃預計惠及約一千四百名少數族裔幼稚園學生，亦會為相關教師及社會服務

人員提供培訓，吸納及培訓少數族裔青年成為教學助理，並為參加學生及家長提供課堂外的學習機會及舉辦社會共融活動。

#### 「創不同」社會創新實驗室

賽馬會「創不同」學院旨在啟發本地青年人，透過多元化的互動及論壇，啟發青年人的創意及支持他們實踐意念，為社會帶來正面改變。

馬會慈善信託基金撥款一千三百五十八萬港元，資助

「創不同」推出香港首個社會創新實驗室，讓來自不同界別的年輕人、專業人士和政策制定者相聚一堂，凝聚創新思維，創造社會改變。計劃為期三年，共會舉辦四輪的社會創新實驗室，相關團隊將與公眾共享成果，並獲資助推行可行的意念。





Rehabilitation  
Services

# REHABILITATION SERVICES

Hong Kong's rehabilitation needs are wide-ranging and fast changing. At one end of the spectrum are those whose physical, mental and social needs require institutional support and home-based care. At the other end are those who have the capacity, given the support, to function and excel. Increasingly there is recognition that everyone has potential and that their talent needs to be nurtured, cherished and recognised by society as a whole. The following are some of the major Charities Trust initiatives, launched or in progress this year.

## 復康服務

馬會相信一個共融及互相尊重的社會，才能夠讓有特殊需要人士發揮所長，而全方位的復康服務非常重要。社區上提供的復康服務十分多元化，服務範疇亦隨著需求而不斷轉變。身體、精神及社交有障礙的人士可能需要全面的社區服務或家居照顧支援；另一方面，有些人士只需適度的支援服務便可重新融入社會，過正常生活。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助復康項目如下。



The arts studio at the Hong Chi Jockey Club Pinehill Village (top) and activities organised by the Inclusive Arts Project (above) are providing new opportunities for the intellectually disabled to express themselves. 匡智賽馬會松嶺村的展藝坊（最上）及「共融藝術計劃」的活動（上），讓智障人士表達自己。

### Autism Support

Launched at the beginning of the school year, JC A-Connect: Jockey Club Autism Support is the first city-wide initiative to address the needs of mainstream school students with Autism Spectrum Disorder (ASD) and their families using a holistic approach. The three-year programme provides school-based support for autistic children in 311 primary and secondary schools, together with support services for families in 18 community centres, as well as public education. The response has been so positive that the programme will be extended to 380 schools in the next academic year, covering about 35% of mainstream schools in Hong Kong.

In a related initiative, December saw the opening of the Jockey Club STAR Resource Centre in Ho Man Tin, which supports people with ASD and their families. It also provides vocational and social skills training, job-matching and on-the-job support, all with the aim of helping people with ASD enhance their employability in the community.

### Jockey Club Rehabilitation Complex

The Trust has been supporting The Jockey Club Rehabilitation Complex in Aberdeen, run by The Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs), for 21 years. This year saw the opening of an extension to the complex – the TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre cum hostel (II) – for people with intellectual disabilities. This provides 75 much needed residential places and 75 training places at its day activity centre. Complementing this, the TWGHs Jockey Club Academy of Community Rehabilitation provides training for rehabilitation personnel. Around 4,000 people will benefit annually.

### Inclusive Arts

Since 2010 the Trust has been supporting the Inclusive Arts Project, organised by the Arts with the Disabled Association. The project was initiated in recognition of the benefits that participation in the arts can bring people with disabilities, both therapeutically and

as a bridge to communication and social inclusion. The Trust's support provides opportunities for abled and disabled people to create art together. Master classes led by overseas and mainland professionals further enhance the artistic and facilitation skills of local practitioners, so they can provide inclusive arts in their own communities.

Provision for the arts has also been made at the Hong Chi Jockey Club Pinehill Village, currently being redeveloped with the aid of a Trust donation of HK\$600 million. Besides providing a venue for multi-arts training for people with intellectual disabilities, the new arts studio and conference hall, which opened in late 2015, serve as an arts hub for performance, exhibition and sale of art products – helping to showcase the artistic talents of the intellectually disadvantaged.



### 自閉症人士支援

學年初推出的「賽馬會喜伴同行計劃」，是全港首個專為自閉症學童及其家長而設的全方位支援項目。計劃為期三年，在三百一十一所主流中小學為自閉症學童提供校本支援，同時舉辦公眾教育活動，學童及家人亦可於十八個地區中心得到支援。為了回應學校的殷切需求，計劃的服務範圍進一步擴展至三百八十所學校，佔全港約三成半主流學校。

此外，位於何文田的賽馬會星亮資源中心於十二月開幕，全面服務不同年齡的自閉症人士及其家人，還提供職業及社交技巧訓練、就業選配及在職支援，增加自閉症患者的就業能力。

### 東華三院賽馬會復康中心

早在二十一年前，馬會慈善信託基金已開始撥款資助東華三院位於香港仔的「東華三院賽馬會復康中心」，成為全港首間規模最大的社區復康設施。

今年，中心新設的「東華三院賽馬會展誠日間活動中心暨宿舍(II)」與「東華三院賽馬會社區復康學院」啟用。活動中心暨宿舍為智障人士額外提供七十五個宿位及七十五個日間訓練名額，與社區復康學院配合，每年為四千名復康服務人員、義工及照顧者提供專業訓練。

### 共融藝術

馬會慈善信託基金自二〇一〇年起支持香港展能藝術會的「共融藝術計劃」，讓殘疾人士參與藝術活動，助他們克服身體殘障，

與不同人士交流，融入社群。計劃讓傷健人士一同參與藝術活動，更邀請來自海外及內地的大師主持「導師培訓課程」，加強本地學員的藝術造詣和表達技巧，助他們在本港進一步推廣共融藝術。

此外，早前獲基金撥款六億港元進行擴建的匡智賽馬會松嶺村，亦致力透過藝術，讓智障人士發展潛能、抒發情感，同時讓社會大眾加深對智障人士的了解，推動社會共融。新設立的「匡智賽馬會展藝坊」及「匡智賽馬會會議堂」於二〇一五年底正式開幕，為智障人士提供多元化的藝術訓練場地外，也會舉行藝術表演及展覽，以及銷售由智障學員精心製作的藝術精品，向大眾展現智障人士的藝術才華。







Medical and  
Health

# MEDICAL AND HEALTH

Over the years the Club has made a significant contribution to community health, working with Government and local institutions to build hospitals and clinics, to support research and specialist medical services, and to promote public health education. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.

## Jockey Club Inpatient Facilities Modernisation Scheme

This year saw a milestone in the HK\$253 million programme to install ceiling hoists and electrically-operated beds in public hospitals. Over 6,000 electrically-operated beds have now been installed, accounting for one-third

of all such beds in public hospitals. The installation of 520 ceiling hoists will be completed in phases over the coming two years.

Aside from bringing greater convenience to both carers and patients, the electrically-operated beds will reduce medical complications

by providing more effective musculoskeletal support and greater self-mobility. Likewise patients can use the ceiling hoists for walking exercises to facilitate recovery. Both ceiling hoists and electrically-operated beds will also help reduce occupational injuries to healthcare staff.



## 醫療衛生

多年來，馬會慈善信託基金與政府及本地機構合作，協助興建醫院和診所，支持研究工作及專科醫療服務，向公眾推廣衛生教育，對推動醫療服務發展及公眾健康作出重大貢獻。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

### 賽馬會安寢輕移計劃

馬會慈善信託基金早年捐助二億五千三百萬港元，於全港公立醫院安裝病人吊運系統及電動病床，至今已完成安裝六千多張電動病床，佔全港公立醫院電動病床總數的三分之一，而五百二十多套病人吊運系統亦將分階段於兩年內陸續安裝完成，為本港醫療服務寫下新里程。

電動病床可為病人提供更好的承托，同時確保病人即使臥病在床仍享有自主性；另外，病人可運用吊運系統，進行雙腳步行鍛鍊，促進康復進度。兩者亦

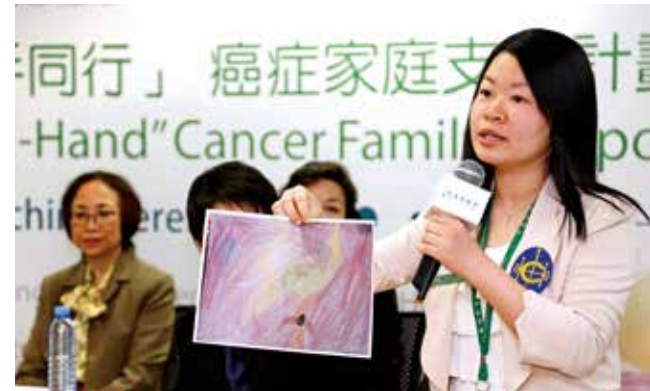


Ceiling hoists and electrically operated beds benefit patients and healthcare staff in public hospitals. 病人吊運系統及電動病床惠及公立醫院的病人及醫護人員。

### “Walking Hand-in-Hand” Cancer Family Support

Fighting cancer can be a tough and tiring journey. Under the HKACS – Jockey Club “Walking Hand-in-Hand” Cancer Family Support Project, the Hong Kong Anti-Cancer Society provides one-stop psychological support and care services for cancer patients, their families and carers. This

includes a professional outreach team to look after the needs of “hidden” patients, especially the elderly living in more isolated areas. The programme will serve nearly 4,000 cancer patients and their families, in addition to reaching another 100,000-plus people through training programmes, telephone counselling and public education.



可減低醫護人員受傷的機會，無論病人、照顧者及醫護人員都同樣受惠。

### 賽馬會「攜手同行」癌症家庭支援計劃

對抗癌症的過程令人心身俱疲，「香港防癌會 — 賽馬會『攜手同行』癌症家庭支援計劃」為癌症患者及其家人，以及照顧者提供一站式支援服務。專業團隊會主動深入社區接觸隱蔽病人，特別是患癌的獨居長者。整個計劃預計照顧近四千名患者及家屬，同時透過培訓、電話輔導及公眾教育活動惠及超過十萬名市民。







Family  
Services

Family Day 2016 Fun  
Fair at Kowloon Park.  
於九龍公園舉行的  
「家庭節2016」同樂日。

## FAMILY SERVICES

Over the years the Club has supported a wide range of activities and services that have helped build and nurture happy and harmonious families. These range from support services that help cross-border students and their families settle in, to programmes to promote family harmony and wellness. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.



### Family Day 2016

In 2007, the Trust initiated FAMILY: A Jockey Club Initiative for a Harmonious Society in partnership with The University of Hong Kong's School of Public Health, Li Ka Shing Faculty of Medicine.

This year, a series of "Family Day 2016" events brought families together to take part in appreciation gift workshops and family photo exhibitions, as well as to enjoy shopping and dining discounts at 600 business partners across the city. The highlight was the

## 家庭服務

馬會歷年支持各類型活動及服務，促進家庭和諧幸福。相關項目涵蓋跨境學生及家庭支援，以及親子共融及家庭健康等。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。

### 家庭節2016

馬會慈善信託基金自二〇〇七年起，與香港大學李嘉誠醫學院公共衛生學院攜手合作，主導推行「愛 + 人：賽馬會和諧社會計劃」。

今年，賽馬會「愛 + 人」計劃舉行連串「家庭節2016」活動，與眾同樂。活動包括在全港

各區設立愛心小禮物工作坊；透過相片展展出多個家庭的溫馨家庭照；以及與六百間商戶合作提供購物或餐飲優惠等。活動焦點是五月二十二日的「家庭節2016」同樂日，來自不同社區的家庭，運用三千個橙色及紫色的水樽啞鈴，拼砌出全世界最巨型的「家庭」圖案，打破健力士紀錄。

### 安達臣道公屋支援計劃

「安達臣道公屋發展計劃」是觀塘一個全新公屋項目，落成後可供四萬八千五百名居民入住，當中大部分來自低收入家庭。

為了協助居民盡快熟悉新家園，長遠建立一個富有凝聚力的關愛社區，馬會慈善信託基金支持基督教家庭服務中心及香港基督教服務處，合作開拓兩個社

區項目。第一項的「賽馬會新屋邨支援計劃」，旨在幫助居民盡快適應新的居住環境；而第二個項目「賽馬會『安鄰達里』社區網絡計劃」則為期三年，目標為建立良好的長期社區關係，包括每年舉辦一次大型活動，表揚和獎勵對社區有貢獻的居民及義工。馬會希望，有關項目能成為未來公共房屋計劃入伙時的參考模型。

### 男士社交及情緒支援服務

政府資助的家庭服務中心，主要的服務對象都是婦女和兒童，鮮有專為男士而設的支援服務。有



Family Day 2016 Fun Fair at Kowloon Park on 22 May, where families set a new Guinness World Record by assembling the world's largest "Family" pattern using 3,000 orange and purple water bottle dumbbells.

### Anderson Road Public Housing Projects

The Anderson Road Public Housing Development in Kwun Tong is a new development which will house 48,500 residents, many of them from low-income families.

To help residents settle in and build a cohesive community, the Trust is pioneering two community projects with the Christian Family Service Centre and Hong Kong Christian Service. One will help residents in the transition period, while the other aims to build community relationships over the longer term. Each year a large-scale event will recognise residents and volunteers who have contributed to the community. It is hoped that these projects will become reference models for future housing projects.

### Social and Emotional Support Service for Men

Most Government subvented family service centres in Hong Kong are women and children focused. The Caritas Jockey Club Project Cedar, which focuses exclusively on the needs of men, fills an important service gap. Programmes will help men expand social networks, enhance family relationships, and promote their physical and mental health.

### Child-focused Co-parenting

With the growth in divorce in recent years, there is increasing recognition that divorced parents have ongoing responsibilities towards their children. To address this need, the Club is partnering with the Hong Kong Council of Social Service and ten NGOs to implement the three-year Jockey Club Child-focused Co-parenting Project. Through public education and social worker training, the aim is to raise public understanding, with the ultimate objective of helping divorced parents become parenting partners, working together to help their children grow and develop.

見及此，馬會慈善信託基金撥款設立「明愛賽馬會思達計劃——男士社交及情緒支援服務」，幫助男士擴闊社交網絡、改善家庭關係，促進身心健康，希望能藉此喚起社會各界關注男士的社交及情緒需要。

### 賽馬會兒童為本共享親職計劃

近年本港的離婚個案有上升趨勢，社會對受影響子女的保障愈見關注。有鑑於此，馬會慈善信託基金聯同香港社會服務聯會及十間非政府機構，展開為期三年的「賽馬會兒童為本共享親職計劃」，透過公眾教育及社工培訓，加深社會對「共享親職」的了解，以便幫助離異父母從夫妻的角色轉變為「親職夥伴」，以子女福祉為依歸，共同為他們的成長作決定。

計劃」，透過公眾教育及社工培訓，加深社會對「共享親職」的了解，以便幫助離異父母從夫妻的角色轉變為「親職夥伴」，以子女福祉為依歸，共同為他們的成長作決定。



Forum discussion on child focused co-parenting.  
離異父母共親職論壇，  
討論育兒之道。



# ENVIRONMENTAL PROTECTION

The Club's commitment to environmental protection has grown in scope and scale. From the development of Hong Kong's first air pollution index and the launch of one of the largest glass bottle recycling campaigns, to the setting up of Hong Kong's first museum of climate change, the projects funded by the Club cover a wide range of environmental issues. The following are some of the Charities Trust's major environmental protection projects launched or in progress this year.



## 環境保護

馬會的環保工作所涵蓋的幅度以至規模均取得長足進展。從設立香港首個「空氣污染指數」、推出大型玻璃樽回收計劃，以至捐款支持設立本地首間氣候變化博物館，馬會支持的環保項目可謂不勝枚舉。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助環保項目如下。

### 米埔自然保護區重建工程

米埔自然保護區由世界自然基金會管理，是香港極具生態價值的資產之一，這片濕地也是國際知名的候鳥天堂，每年吸引數以千計人士前來參觀。馬會慈善信託基金撥款三億四千七百萬港元，支持米埔自然保護區進行大型翻修工程，包括翻新野外研習中心及教育中心、興建新的培訓大樓和觀鳥屋，以及擴闊教育徑，方便輪椅使用者出入，讓米埔自然保護區得以舉辦更多教育活動，並為到訪的科研人員和保育人士提供最佳的支援。

### 聖雅各福群會賽馬會升級再造中心

「聖雅各福群會賽馬會升級再造中心」是全港首間升級再造中心，備有八間工作室供設計師租用，為他們提供創作空間，運用廢棄物料造成新產品，同時為約一千名復康或傷殘人士提供就業機會。為了推廣「升級再造」的概念，中心亦定期舉辦工作坊、展覽、設計比賽及企業培訓課程，預計每年吸引逾七千人參加。

### Mai Po Nature Reserve Redevelopment

Operated by WWF-Hong Kong, Mai Po is one of the most valuable ecological assets in Hong Kong and an internationally renowned wetland, visited by thousands of people each year. With the help of a HK\$347 million grant from the Trust it is undergoing a major overhaul. The field studies centre is being refurbished, a new training block and bird hides constructed, and footpaths widened to improve access for wheelchair users. The new facilities will enable the reserve to increase its educational activities and provide better support to visiting scientists and conservationists.

### St. James' Settlement Jockey Club Upcycling Centre

The first of its kind in Hong Kong, the St. James' Settlement Jockey Club Upcycling Centre provides eight studios for designers to create new products from waste materials. It also provides job opportunities for about 1,000 ex-mentally ill and disabled people. To spread the concept of upcycling, the centre also organises regular workshops, exhibitions, design

Upcycled musical instruments in action.  
升級再造樂器演奏。



competitions and corporate training programmes for over 7,000 participants each year.

### Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

This year saw the launch of phase three of the Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project. Initiated six years ago, to date 3,900 tonnes of glass bottles have been collected and recycled. It has also provided job opportunities for over 250 people with intellectual disabilities. In phase three, trainees will serve as Clean Recycling Ambassadors, giving organisations hands-on experience of glass waste separation, while outreach workshops will introduce glass upcycling and green lifestyles. It is expected that a further

2,200 tonnes of glass will be collected, and 160 vocational opportunities created.

### CUHK Jockey Club Initiative Gaia

Funded by a HK\$70 million donation to The Chinese University of Hong Kong, Gaia is a five-year community engagement programme. Among its projects has been the establishment of the world's first Museum of Climate Change (MoCC). Taking the theme of "climate change and biodiversity", its two-day roadshow this year showcased ways to attain a green lifestyle. New features included an original eco-themed play created by Chung Ying Theatre Company, and a demonstration of the MoCC's new virtual tour of the museum.



### 匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

年內，第三階段的「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」正式開展。計劃首階段於六年前推出，至今已成功回收重用約三千九百公噸玻璃樽，並為超過二百五十名智障學員提供就業機會。計劃踏入第三階段，學員將以「乾淨回收」先鋒身份協助向不同機構提倡參與玻璃回收工作，同時透過外展工作坊，推廣玻璃樽升級再造及環保生活。預期第三階段玻璃回收量逾二千二百公噸，並提供一百六十個職位。

### 香港中文大學賽馬會地球保源行動

馬會慈善信託基金撥捐七千萬港元予香港中文大學，推行為期五年的「香港中文大學賽馬會地球保源行動」社區計劃，包括成立全球首間「氣候變化博物館」。年內，博物館以「氣候變化與生物多樣性」為題，舉辦一連兩日的巡迴演出，宣揚綠色生活。此外，博物館與中英劇團合作製作了以生態為主題的原創劇場，於場內作首次公開演出，更首次展示博物館的「虛擬導覽」，以鼓勵社區關注氣候變化。

Note: More information on the Club's environmental initiatives is provided in the Environment Section of this report, pages 124-135.

備註：馬會環保措施的資料，詳見本年報第一百二十四至一百三十五頁的「環境」章節。





Emergency and  
Poverty Relief

# EMERGENCY AND POVERTY RELIEF

The Club maintains a watchful eye on the poverty line and stands ready to lend a hand in times of emergency. Over the years it has helped NGOs operate food banks and hot meal services, assisted the disadvantaged to improve their quality of life, and established a relief fund for those in immediate distress. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.



## 扶貧救急

馬會時刻關注貧窮問題，並準備好在緊急事故時伸出援手。多年來，馬會協助不同非政府機構開設食物銀行及提供熱食服務，改善弱勢社群的生活質素，並設立了緊急援助基金，為受突如其來事故影響的人士提供即時援助。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。



The centre has also brought the innovative Design for Change concept to Hong Kong, organising week-long interactive training camps on outlying islands to broaden students' horizons and enhance their interest in learning.

### Jockey Club Emergency Relief Fund

Established in the wake of a residential building collapse at Ma Tau Wai Road in 2010, the Jockey Club Emergency Relief Fund provides immediate financial relief to victims of natural disasters and major accidents. The money, which can be allocated within days of an incident, enables the Trust to give urgent and much needed help to people in distress. Beneficiaries have included families of the victims of the Manila hostage shooting, the Lamma ferry disaster and the Tai O fire. This year, 28 families and individuals received support from the Fund.

### Principal Chan Jockey Club Tai Kok Tsui Talent Development Centre

With the aim of bridging the opportunity gap for students from low-income families, this innovative educational initiative provides equal learning opportunities for disadvantaged children, aiming to enhance their skill-sets, confidence and motivation to

learn. The new centre offers one-on-one talent development classes from volunteer tutors, pre-school training and playgroups for young children and their parents, and a digital learning area to facilitate online learning. In its first three years it is expected to benefit more than 1,800 students and 2,500 pre-school children.

### 陳校長免費補習天地賽馬會大角咀才藝發展中心

為了讓低收入家庭的學童都可以享有平等學習機會，馬會慈善信託基金撥款支持「陳校長免費補習天地」於大角咀設立地區學習中心，協助基層家庭兒童提升技能、增強自信和擴闊視野，同時激發他們的學習興趣。新成立的中心由義工提供一對一免費才藝培訓、親子學前訓練和遊戲小組，更設有電子資源中心方便網上學習。未來三年舉辦的課程，預計惠及逾一千八百名學童及二千五百名幼兒。

此外，中心引入「Design for Change」創意教學法，舉辦為期一周的離島互動訓練營，擴闊學生視野，並提高他們的學習動機。

### 賽馬會緊急援助基金

二〇一〇年的馬頭圍道塌樓事件後，馬會成立「賽馬會緊急援助基金」，向受天災及重大意外影響的市民提供緊急金錢援助。相關援助金最快可於數天內發放予受害人士，以解燃眉之急。受助人士包括馬尼拉挾持人質事件、南丫島海難及大澳棚屋火災的受災人士家屬。今年，「賽馬會緊急援助基金」合共協助二十八個家庭及個別人士渡過難關。







Arts, Culture  
Heritage and  
Conservation

## ARTS, CULTURE AND HERITAGE

Over the years the Club has been a staunch supporter of Hong Kong's arts, culture and heritage. It funds flagship cultural events like the Hong Kong Arts Festival and Le French May Festival. It helps keep alive intangible heritage like the Tai Hang Fire Dragon Dance, the Cheung Chau Jiao Festival and the Tai O Dragon Boat Water Parade. And through projects like the Jockey Club Creative Arts Centre, and the revitalisation of the Central Police Station compound, now known as Tai Kwun, it helps promote creative industries, enrich quality of life, and preserve Hong Kong's collective memory. The following are some of the major Charities Trust initiatives launched or in progress this year.

### 藝術文化

馬會一直支持香港的藝術文化及保育活動，包括「香港藝術節」和「法國五月藝術節」等國際文化盛事，亦協助保育大坑火龍盛會、長洲太平清醮及大澳遊涌等非物質文化遺產。此外，透過賽馬會創意藝術中心及中區警署建築群（現稱「大館」）活化計劃等項目，馬會推動了創意產業發展、提高市民生活質素，並保留了香港人的集體回憶。部分年內推出或進行的慈善信託基金捐助項目如下。



### Hong Kong Arts Festival

The Trust has supported the Hong Kong Arts Festival since 1974, providing over HK\$301 million in funding. Since 2008, The Hong Kong Jockey Club Series has supported the Festival in bringing top international performers to Hong Kong. Meanwhile the Contemporary Dance Series nurtures local choreographers and dancers, while the Student Matinee Programme promotes the performing arts to students. Some 2,500 students attended its programmes this year. Another initiative is the Jockey Club Local Creative Talents Series, introduced at the 2015 Festival. In 2016 it supported the Festival to present *Danz Up*, the first street dance drama in town. Related outreach activities attracted 4,500 students to learn and appreciate this art form.

### Jockey Club Power of Music

To share the pleasures of classical music, the Trust is helping the Hong Kong String Orchestra teach classical music to students from low-income families as well as giving them the chance to perform in community concerts. Participating students receive a free violin and a three-year complimentary violin training course conducted by HKSO musicians.

### Jockey Club Museum of Art on Wheels

With the Hong Kong Museum of Art closed for renovations, the museum is taking the opportunity to reach out through the Jockey Club “Museum of Art on Wheels” Outreach Learning Programme. Touring across Hong Kong, this mobile art museum uses interactive games and reproductions of art works to bring art appreciation into schools and local communities.

### Hand in Hand Capable Theatre IncluDrama Project

Each year for the next three years the Jockey Club Hand in Hand Capable Theatre IncluDrama Project will bring disabled and abled people together to learn basic theatrical skills, followed by performances in schools and community centres. There will also be

a major large-scale theatre production. The experience will not only empower participants but through engaging volunteers, and through the production of a documentary film, it will educate the community about the capabilities and needs of disabled people.

### Youth Painting Education

Introduced in 2015, the Jockey Club Young Artists Development Programme teaches painting to underprivileged young people. This year the programme has been expanded to benefit more underprivileged students and youngsters, including children with special education needs and mild intellectual disabilities. Masterclass workshops will be held and a city-wide outdoor painting day will be organised for 4,000 youngsters each year.



The Museum of Art on Wheels is taking art into the community. 賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃將藝術帶進社區。

### 香港藝術節

馬會慈善信託基金自一九七四年起支持「香港藝術節」，至今撥款逾三億一百萬港元。自二〇〇八年起，基金進一步支持藝術節推出「香港賽馬會藝粹系列」，邀請世界頂級藝術團體來港獻技，同時資助「香港賽馬會當代舞蹈平台」，培育本地舞蹈員及編舞人才。為了讓更多學生接觸文化藝術，馬會今年亦特別透過「香港賽馬會學生專享節目」，送出逾二千五百張門票予本地學生。此外，二〇一五年支持藝術節推出了「賽馬會本地菁英創作系列」，並於二〇一六年支持

藝術節呈獻全港首齣大型街舞劇《炫舞場》，以培育本地藝術人才及舞者，相關的外展活動亦吸引全港各區四千五百名學生參與。

### 賽馬會音樂能量計劃

為了拉近古典音樂及普羅大眾的距離，馬會慈善信託基金撥款支持香港弦樂團，由樂團樂師免費教授基層家庭的小學生拉奏小提琴，學習古典音樂。計劃為期三年，參加學生除了免費獲贈小提琴外，亦有機會參與社區音樂會演出。

### 賽馬會「藝術館出動！」教育外展計劃

香港藝術館休館裝修期間，獲馬會慈善信託基金捐助推出「賽馬會『藝術館出動！』教育外展計劃」。計劃設有「流動藝術館」專車，遊走香港不同角落，透過互動遊戲及藝術複製品，將藝術帶進校園和社區。

### 無障礙戲劇計劃

未來三年，「賽馬會無障礙劇團跨障別戲劇計劃」將帶領傷殘及健全人士一起學習基本舞台技巧，並學以致用，在各學校和社

區中心演出及參與大型戲劇製作。除了參與者有所得著，計劃亦會透過義工服務及拍製紀錄片，讓公眾對傷殘人士的能力及需要有更深入了解。

### 青年繪畫教育

「賽馬會藝育菁英計劃」於二〇一五年推出，為弱勢群體的年輕人提供學習繪畫的機會。今年，計劃擴展至更多學生及青少年，包括有特別學習需要或輕度智障的年輕人。此外，計劃亦包括大師繪畫技巧班及全港室外繪畫日，每年惠及四千名青少年。



# ARTS AND CULTURE CENTRAL POLICE STATION

A partnership between The Hong Kong Jockey Club and the Government of the Hong Kong SAR, the Central Police Station Revitalisation project is an important initiative to conserve and revitalise this historic compound, which comprises 16 heritage buildings. The aim is to transform the site into a leading culture and leisure destination, where heritage, contemporary art and leisure elements are creatively integrated for all to enjoy.

## Management and oversight

The site will be managed and operated by Tai Kwun, the trading name of The Jockey Club CPS Limited, a not-for-profit operator set up by The Hong Kong

Jockey Club Charities Trust. Tai Kwun, or “big station”, is the old colloquial name for Central Police Station. An Advisory Committee has been set up to advise the board of Tai Kwun on the overall strategic direction for the operation and management of the site. Members of the committee include distinguished individuals from the heritage, arts, community, education and business sectors as well as members of the Central and Western District Council, who were appointed to represent views of the wider public. Ex-officio members include The Commissioner for Heritage of the HKSAR Government, a senior management representative of The



Hong Kong Jockey Club and a senior management representative of Tai Kwun.

Two voluntary working groups, the Heritage Working Group and the Art Working Group, are assisting Tai Kwun management in formulating programming policies and providing expert advice on the content of the heritage and art programmes.



The Arbutnot Auditorium and the Laundry Steps underneath will be venues for film screenings and educational activities. 亞畢諾綜藝館及其下方的洗衣房階梯提供電影放映會及教育活動場地。

## 中區警署

中區警署建築群活化計劃是香港賽馬會及香港特別行政區政府合作的重點保育活化項目，目的是活化再用共十六幢歷史建築物。活化計劃將為公眾提供一處薈萃文物、當代藝術及消閒元素的優質文化活動空間。

## 管理和監督

賽馬會慈善信託基金成立了非牟利的賽馬會文物保育有限公司，負責管理及營運活化後的建築群，並會以建築群昔日的簡稱「大館」之名營運。「大館」成立了諮詢委員會，負責就中區警署



The Old Bailey Galleries will provide space for art exhibitions.  
奧卓利美術館提供藝術展覽場地。

### A centre for heritage and art

Tai Kwun is adopting a site-wide interpretation strategy with the aim of providing rich and diversified heritage programmes, tours, thematic exhibitions and educational activities. Tai Kwun is also collaborating closely with local and overseas art groups and organisations to stage quality art exhibitions and related educational programmes.

To enrich the visitor experience, there will be a variety of retail shops and

food and beverage outlets. These will occupy no more than 27% of the total construction floor area and will be compatible with the character of the site. Income generated will help sustain the operation of the site. Several retail and food and beverage operators have now been identified.

The police will also return, establishing a service centre at the former Headquarters Block. With due consideration given to operational efficiency, the interior will have elements reminiscent of police reporting rooms of former times.

### Married Inspectors' Quarters

The Club attaches great importance to ensuring that the heritage buildings within the Central Police Station compound are properly cared for. Leading local and international experts have been appointed to the project team. The partial collapse of the Married Inspectors' Quarters on the evening of 29 May was a reminder of the complex and challenging nature of the project. Fortunately there were no injuries. The building has now been stabilised to ensure public safety.

The debris has been salvaged as far as practicable.

An independent review panel comprising external local and overseas experts has been set up to enquire into the incident and identify the likely causes of the partial collapse as well as whether additional measures should reasonably and practically have been undertaken to prevent the incident. The Club is also collaborating closely with the Buildings Department's statutory investigation and continuing to update the Government, the Central and Western District Council and the public on latest developments.

### Looking ahead

In parallel with the investigation, the Club is exploring options to recover the collapsed building, with safety as the top priority. Although the incident will inevitably have an impact on the opening date of Tai Kwun, the Club nonetheless remains firmly committed to ensuring that Hong Kong people will soon be able to enjoy the heritage and cultural experiences of the revitalised Central Police Station compound.

建築群活化計劃的營運及管理，向董事會提供意見。諮詢委員會的成員來自文物、藝術、社區及教育、商業等界別，亦包括中西區區議員，務求廣納公眾的多方面意見。諮詢委員會的當然委員包括香港特別行政區政府文物保育專員、一位香港賽馬會的高級管理人員代表和一位「大館」的高級管理人員代表。

此外，由業內專家組成、以義務性質參與的「文物工作小組」和「藝術工作小組」，則協助「大館」管理層訂立文物和藝術活動方針，以及在制訂節目及活動內容方面提供專業意見。

### 古蹟藝術中心

「大館」將透過豐富多姿的歷史活動、導賞、主題展覽及教育活動，全方位展示每座建築物的故事。「大館」同時也會與本地及海外藝術團體緊密合作，舉辦高質藝術展覽及相關教育活動。

為豐富訪客的體驗，建築群不多於百分之二十七的建築面積將用作各式餐飲服務、休閒活動和商店，此等設施將配合建築群的特色，而有關收入則撥作建築群營運之用。部份商店及餐飲服務營運者經已公佈。

警隊亦將重返中區警署建築群，於前警察總部大樓設立服

務中心。警察服務中心的室內裝修將加入昔日報案室的設計元素，並已考慮到對運作效率的影響。

### 已婚督察宿舍

馬會一直非常重視並致力確保舊中區警署建築群的保育得到妥善處理，聘用了本地及國際專家加入保育和活化計劃團隊。五月二十九日傍晚，建築群中的已婚督察宿舍部分倒塌，提示了計劃的複雜性及難度。可惜的是，事件中無人受傷，建築物現已加固，確保公眾安全，塌下的碎片亦已按實際情況盡量回收保留。

馬會成立了一個由本地及外國專家組成的獨立檢討小組，調查是次意外的可能原因，並檢討事前是否已作出合理及可行措施防止意外發生。馬會同時緊密配合屋宇署的官方調查，並繼續向政府、中西區區議會及公眾交代最新進展。

### 未來展望

調查期間，馬會亦研究在安全第一的大前提下，修復倒塌建築物的不同可行方案。雖然「大館」的開放日期難免受意外影響，但馬會仍然會竭盡全力，確保香港市民能盡快享受活化後中區警署建築群所帶來的文化體驗。



# RIDING HIGH TOGETHER FESTIVAL

The Riding High Together Festival at Sha Tin Racecourse and Penfold Park, now an annual event, is an opportunity for the Club to connect with the community, to share its mission and to encourage everyone to make a positive difference to the community.

With 2016 being an Olympic year, this year's festival was themed "Let's Cheer for Sportsmanship", with families and friends – some 26,000 people in all – coming together to enjoy 70 activities in ten zones.

A highlight was the setting of a new world record by 1,000 primary and secondary students who joined together to create the world's longest paper chain of cheering messages to promote sportsmanship. Cheering them on were top Hong Kong athletes, including Olympic gold medallist in windsurfing Lee Lai-shan and Paralympic gold medallist in wheelchair fencing Benny Cheung Wai-leung.

## 同心同步同樂日

馬會今年再度在沙田馬場及彭福公園舉辦「同心同步同樂日」，連結社區，宣揚馬會的使命，鼓勵大眾共建更美好社會。

適逢二〇一六奧運年，今年的同樂日遂以「同樂齊學 體育精神」為主題，於十個區域舉行了七十多項活動，吸引約二萬六千名市民一家大小同參與。

同樂日其中一項焦點，是由一千名中、小學生合力製作全球最長打氣紙圈鏈，宣揚體育精神，成功打破世界紀錄。著名香港運動員，包括奧運滑浪風帆金牌得主李麗珊及殘疾人奧運輪椅劍擊金牌得主張偉良，親身見證此項盛事。

## ZONE 1 RIDING HIGH TOGETHER EXHIBITION

### 第一區同心同步展覽

A showcase of Hong Kong's world-class racing and sports history and a chance to try out sports-themed games.

展示香港世界級賽馬及體育發展歷程，並設有各項運動遊戲。



## ZONE 2 FAMILY LOVE AND CARE

### 第二區同心愛家人

Family-oriented games helped promote family harmony.

透過遊戲，促進家庭成員互動，宣揚家庭和諧。







### ZONE 3 DIY TOGETHER 第三區同做DIY

A chance to unleash creativity through fun-filled sports and Easter-themed workshops.

參加者發揮個人創意，製作以運動和復活節為主題的有趣作品。



### ZONE 4 LET'S BUILD A GREEN CITY 第四區同建綠家園

Motivating everyone to become part of an environment-friendly community.

鼓勵市民一同綠化社區，共建綠色未來。



### ZONE 5 KIDDILAND 第五區同遊小天地

A chance for children to develop their sporting skills.

小朋友發揮運動潛能的小天地。





## ZONE 6 FITNESS FOR ALL 第六區同測體適能

Comprehensive fitness assessments helped the health-conscious take their first step towards an active lifestyle.

關注健康的參加者透過全面的體適能測試，了解自己的健康狀況，務求活出活力人生。



## ZONE 7 PURSUIT OF A FOOTBALL DREAM 第七區同追足球夢

Over 380 boys and girls took part in a 4-v-4 tournament organised in collaboration with Manchester United. The best players subsequently joined a Manchester United Soccer School clinic, with the top four being given the dream opportunity to train at United's UK training base.

馬會與曼聯於同樂日擺下足球擂台，讓三百八十多名球員，以男女混合的形式，參加四人足球比賽，表現最優秀的參加者其後接受曼聯足球學校訓練，當中表現最佳的四名球員獲保送到英國，於曼聯的訓練基地進行交流，實現足球夢。



## ZONE 9 INFLATABLE WORLD 第九區同闖氣墊城

Families showed their sportsmanship by tackling different challenges together.

參加者一家大小一同接受各項挑戰，實踐體育精神。



## ZONE 10 HORSE ENCOUNTERS 第十區同策駿馬園

Thrilling up-close encounters with horses at Penfold Park, including show jumping and other demonstrations by the HKJC Equestrian Team, as well as pony rides for children, showcased the excitement of equestrian sports.

市民於彭福公園欣賞馬會馬術隊場地障礙賽等馬術示範，小朋友更能策騎小馬，與馬匹近距離接觸，一同體驗馬術運動的樂趣。



## ZONE 8 LIVE PERFORMANCES 第八區同看繽紛Show

Hong Kong's medal-winning cyclists wowed festival-goers with stunt riding performances.

屢獲殊榮的香港攀爬單車運動員，帶來一系列高難度的演出。

# DISTRICT ENGAGEMENT

The Club also seeks to engage with communities at the local district level. Community projects, many of them supported by the Club's CARE@hkjc employee volunteer team, aim to help disadvantaged and at risk groups such as the elderly, young people and ethnic minorities function more effectively within their neighbourhoods.

Among the activities organised this year, some 200 CARE volunteers joined the Hong Kong Women Development Association to deliver food packs to over 13,000 underprivileged households in the New Territories. To support local arts and culture and to promote social inclusion, ethnic minority children, new immigrant families and others joined together to "Colour a Leisure Spot", creating the largest 5D ground painting in Hong Kong. To promote better practices in handling food waste and green dining habits, the Club supported the "Zero Food Waste Cooking Competition" initiated by Greeners Action. And continuing its support for ethnic minority youth, the CARE team partnered with Hong Kong Children & Youth Services in a youth project specifically targeting their life and career development.

In support of the Club's charitable mission, the employee CARE volunteer team also participated in Charities Trust-sponsored events, including the Jockey Club Community Green Playground at the Hong Kong Flower Show 2016 and the iRun – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2016.

Meanwhile, through sponsorship of local events and festivals, the Club sought to build community spirit and foster good-neighbourliness. Around 100 such events were supported this year across all 18 districts, reaching out to almost 300,000 people.



## 走進社區

馬會致力走進本港社區，舉辦各項社區項目，協助長者、青少年及少數族裔等弱勢社群，融入社區，發揮所能；不少項目更獲馬會員工組成的馬會義工隊支持。



年內活動包括二百多位馬會義工與香港婦聯合作，送贈糧食予新界區一萬三千多戶弱勢家庭。為支持本地藝術文化及宣揚社會共融，馬會支持少數族裔兒童、新移民家庭及大眾市民聯手參加「同心同埗全城畫全港最大5D地畫收筆禮」，合力創造出全港最大的5D地畫。為宣揚善用廚餘及綠色飲食習慣，馬會支持綠領行動舉辦的「菜頭菜尾烹飪大賽」。馬會義工隊同時繼續支援少數族裔青少年，與香港青少年服務處合作，推行

專門為少數族裔青少年而設的生涯規劃服務計劃。

為配合馬會的慈善使命，馬會義工隊亦參與馬會慈善信託基金贊助的活動，包括於香港花卉展覽二〇一六的「賽馬會社區綠化遊樂場」，及「奔向共融——香港賽馬會特殊馬拉松二〇一六」。

與此同時，馬會亦贊助多項本地活動及慶典，務求建立良好的社區睦鄰關係及互助精神。年內相關活動約一百項，吸引全港十八區合共近三十萬市民參與。



# MAINLAND CHINA COMMUNITY INITIATIVES

## SICHUAN RECONSTRUCTION PROJECTS

The Club has periodically made donations in situations of exceptional natural disaster, most recently following the devastating Sichuan earthquake of 12 May 2008, when the Club provided emergency relief followed by funding support and technical advice for seven reconstruction projects in the province. These projects have now been successfully completed, with three of them winning an “Outstanding Quality Construction” award from the Sichuan Provincial Government.

With the earthquake-stricken area and its people entering an important stage of post-reconstruction, the Club is now supporting initiatives to promote the sustainable development of the seven Club-supported projects. This follows the signing of a memorandum of understanding (MOU) last year with the Hong Kong and Macao Affairs Office of the Sichuan Provincial Peoples’ Government on

ways to take forward the projects. There will also be exchanges between Sichuan and Hong Kong as well as other agreed charitable co-operation projects.

One of the Club-supported reconstruction projects is The Sichuan University-Hong Kong Polytechnic University Institute for Disaster Management and Reconstruction (IDMR). IDMR is China’s first tertiary institute to make use of the Sichuan relief and reconstruction experience to develop systematic teaching, research and exchanges for better disaster management and post-disaster reconstruction. This year, the eighth anniversary of the earthquake, saw further development of the IDMR, with an agreement being signed for further co-operation and exchange with Hong Kong Polytechnic, the Club-supported Disaster Preparedness and Response Institute in Hong Kong, and other overseas tertiary institutions.

## COMPUTER RECYCLE AND DONATION PROGRAMME

Also benefiting this year have been students and teachers of Jilin Yong Ji No. 2 Experimental Primary School in Jilin province. As part of a new Retired Computer Recycle and Donation Programme, the Club’s Shenzhen Technology Centre donated used but fully functional computers to the school, which were installed by the Club’s IT engineers. With

## 中國內地 社區活動

### 四川重建項目

馬會在特別嚴重天災時作出緊急捐款，救急扶危；在二〇〇八年五月十二日四川大地震後，馬會除緊急捐款外，還撥備支持七個重建項目，並提供技術支援。重建項目現已順利完工，其中三個更憑藉優異質素，獲頒四川省結構優質工程獎項。

鑑於受災地區及災民已進入重建的重要階段，故馬會現協助該七個項目加強可持續發展，為此，馬會與四川省港澳辦去年簽訂備忘錄，進一步合作推動七個馬會援建項目的未來發展；四川及香港日後亦會舉辦交流活動，並合作推出公益項目。

其中一項馬會援建成果為四川大學－香港理工大學災後

重建與管理學院。中心參考四川救援及重建經驗，研發出系統化的教學、研究及交流模式，是中國第一所致力培訓災後重建與管理領域的大專院校。今年是地震八週年，中心與香港理工大學、香港馬會災害科技研究中心，以及其他海外高等學府等展開了交流合作計劃。

### 電腦循環再用捐贈計劃

今年受惠馬會項目的，還有吉林市永吉縣第二實驗小學的師生。馬會位於深圳的技術開發中心透過「捐贈退役電腦計劃」，捐贈退役電腦予該校。捐贈的退役電腦全部性能良好，並由馬會附屬公司的資訊技術工程師安裝相關程式。中國內地政府對學校電腦配置和小學生人數比例的規定是每一百名學生須配有七點五部電腦，而是項計劃協助受惠學校高於國家規定標準。



the Mainland Government having established a computer to primary student ratio of 7.5 computers per 100 students, the school now well exceeds the national target.

### PROMOTING SPORTS AND FITNESS

The Club is always keen to support sports exchange and to promote community fitness programmes. The annual Guangdong – Hong Kong Cup, one of the feature events of the Hong Kong Reunification Raceday, celebrates, amongst other things, the long-established co-operation in the area of sports development between Hong Kong and Guangdong, most notably for the equestrian events of the 2010 Guangzhou Asian Games. This year, the Club further extended its support to fund sports parks in Huizhou, Zhaoqing City and Meizhou.

The Club's support for equestrian sports in Mainland China also extends to title sponsorship of the Hong Kong Jockey Club Cup Guangzhou Final, which is the closing leg of the China Tour. This was the second time the Club has sponsored this FEI 3-star competition, which is organised by the China Equestrian Association. The competition took place in what is now designated The Hong Kong Jockey Club International Equestrian Arena, which

is part of the Huangcun Sports Training Centre. The Club was pleased to support the upgrading of this arena to an Olympic sand footing standard. The Club also supported the upgrading of stables and related training facilities at the equestrian centre in the Huangcun Sports Training Centre, which is the base of the Guangdong team.

This year saw the Club continue with its support for Community Fitness Programmes. Established in 2014 as a pilot project to support the drive to improve community health, activities included programmes to enhance the standard and status of National Level Community Fitness Instructors and to develop the skills of Qigong instructors. Over the last two years, the National Level Community Fitness Instructors programme has reached 31 provinces and equivalent jurisdictions, and trained over 9,000 instructors, benefiting 500,000 citizens. The Qigong programme culminated in cross-strait Qigong competitions in Guangzhou and Xiamen, with over 232 participants from Hong Kong, Macau, Taiwan, Fujian and Guangdong attending.



The IDMR, a tertiary institute focusing on disaster management and reconstruction, was one of seven Sichuan reconstruction projects supported by the Club.

災後重建與管理學院是專注災後管理及重建研究的最高學府，屬馬會支持的七個四川災後重建項目之一。

### 推廣運動健身

馬會一直以來熱心支持體育運動，宣揚社區健康活動。一年一度的「粵港盃」是香港回歸賽馬日的重點賽事，標誌著粵港兩地在體育發展上的長期合作，尤其是二〇一〇年廣州亞運會的馬術比賽。今年，馬會更進一步把資助擴展至惠州、肇慶及梅州市的體育公園。

馬會對中國國內馬術發展的支持進一步擴展，更冠名贊助中國馬術巡迴賽的壓軸賽事－「香港賽馬會杯廣州總決賽」。馬會已經是第二次贊助是項由中國馬術協會舉辦的賽事。三星級的比賽於廣東省黃村體育訓練中心舉行，賽場現已命名為「廣東省黃村體育訓練中心香港賽馬會國際馬術場」。馬會亦欣然支持將賽場升級至國際沙地標準，同時支持提升黃村體育訓練中心內馬術中心

的馬房及相關訓練設施，作為廣州馬術隊的基地。

馬會於二〇一四年推出「相約動起來 健康中國人」全民健身公益系列試驗活動，推動社區健康。活動包括提升體育指導員的質素，以及培訓氣功指導員。今年，馬會繼續支持是項活動。過去兩年，體育指導員活動覆蓋了全國三十一個省市區，培訓共九千餘體育指導員，受益群眾達五十萬人，而在廣州和廈門舉辦的海峽兩岸氣功比賽，吸引了二百三十二位來自香港、澳門、台灣、福建及廣東的參賽者，相聚切磋。